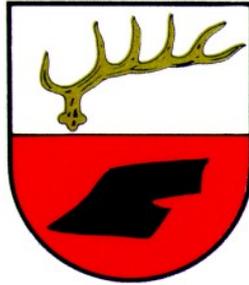


Gemeinde PERCHA

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Comune di PERCHA

Provincia Autonoma Bolzano-Alto Adige



Gemeindeverordnung über den öffentlichen Trinkwasserver- sorgungsdienst

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 33/2018 vom 19.12.2018

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 29/2022 vom 14.12.2022

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 2/2024 vom 28.02.2024

Regolamento comunale sul servizio idropotabile pubblico

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale
n. 33/2018 del 19/12/2018

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale
n° 29/2022 vom 14/12/2022

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale
n° 2/2024 vom 28/02/2024

Der Bürgermeister
Il Sindaco

Martin Schneider
- digital signiert/firmato digitalmente -

Die Gemeindesekretärin
La segretaria comunale

Dr./dott.ssa Verena Frötscher
digital signiert/firmato digitalmente -



Percha, am 28.02.2024

Perca, li 28/02/2024

Verordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst

Regolamento sul servizio idropotabile pubblico

TITEL 1 - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 - Gegenstand

Artikel 2 - Begriffsbestimmungen

Artikel 3 - Führung

Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung

Artikel 5 – Tarife

Artikel 5/bis - Berechnung des Tarifs

Artikel 5/ter - Beginn und Ende der Zahlungspflicht

Artikel 5/quater - Befreiung und Herabsetzung des Tarifs, Garantie des lebensnotwendigen Minimums

Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser

Artikel 7 - Wasserknappheit

Artikel 8 - Pflichten der Betreiber

Artikel 9 - Wasserwärter/in

TITEL 2 - LIEFERUNG

Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht

Artikel 11 - Lieferbedingungen

Artikel 12 - Liefervertrag

Artikel 13 - Zählerablesung

Artikel 14 - Zahlungsbedingungen

TITEL 3 - ANSCHLÜSSE

Artikel 15 - Kosten für den Anschluss

Artikel 16 - Anschlusspflicht

Artikel 17 - Antrag

Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse

Artikel 19 - Anschlussleitung

TITOLO 1 - DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1 - Oggetto

Articolo 2 - Definizioni

Articolo 3 - Gestione

Articolo 4 - Gestione mediante convenzione

Articolo 5 Tariffe

Articolo 5/bis - Calcolo della tariffa

Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento

Articolo 5/ quater - Esenzione e riduzione della tariffa, garanzia del minimo vitale

Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile

Articolo 7 - Scarsità dell'acqua

Articolo 8 - Obblighi del gestore

Articolo 9 - Tecnico idropotabile

TITOLO 2 - FORNITURA

Articolo 10 - Carta dei servizi

Articolo 11 - Condizioni di fornitura

Articolo 12 - Contratto di fornitura

Articolo 13 - Lettura dei contatori

Articolo 14 - Condizioni di pagamento

TITOLO 3 - ALLACCIAMENTI

Articolo 15 - Costi di allacciamento

Articolo 16 - Dovere di allacciamento

Articolo 17 - Domanda

Articolo 18 - Allacciamenti provvisori

Articolo 19 - Allacciamento

Artikel 20 - Wasserzähler

Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden

Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung

TITEL 4 - ANDERE WASSERVERSORGUNGEN

Artikel 23 - Öffentliche Brunnen

Artikel 24 - Feuerlöschhydranten

TITEL 5 - KONTROLLEN UND WARTUNG

Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers

Artikel 26 - Verluste

Artikel 27 - Fernüberwachung- und
Fernwirkanlagen

Artikel 28 - Interne Qualitätskontrollen

TITEL 6 - STRAFEN

Artikel 29 - Verwaltungsstrafen

Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung

Anhang

A - Grafische Karte Versorgungsgebiet

B – Dienstleistungsübersicht

C – Wasserlieferungsvertrag

D - Notfallplan

Articolo 20 - Contatori dell'acqua

Articolo 21 - Impianto interno del cliente

Articolo 22 - Fonti aggiuntive

TITOLO 4 - ALTRI RIFORNIMENTI DELL'ACQUA

Articolo 23 - Fontane pubbliche

Articolo 24 - Idranti antincendio

TITOLO 5 - CONTROLLI E MANUTENZIONE

Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del
gestore

Articolo 26 - Perdite

Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione

Articolo 28 - Controlli di qualità interni

TITOLO 6 - SANZIONI

Articolo 29 - Sanzioni amministrative

Articolo 30 - Entrata in vigore del regolamento

Allegato

A - grafico della zona di approvvigionamento

B - Carta dei servizi

C – Contratto di fornitura acqua potabile

D - Piano d'emergenza

TITEL 1
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1

Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Percha.

2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.

3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006, sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung, verwiesen.

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:

a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,

b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,

c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt,

d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt für das Trinkwasser zwischen Betreiber und Kunde. Er

TITOLO 1
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Perca.

2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.

3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi dei D.P.P. n. 29/2017 testo vigente.

Articolo 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;

d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica per la consegna dell'acqua potabile tra gestore e cliente. Il punto si trova a valle

befindet sich unmittelbar nach dem Wasserzähler.

e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

del contatore dell'acqua.

e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati.

Artikel 3

Führung

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.

2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet mit den Katastralgemeinden:

K.G. Percha, Teile K.G. Niederrasen;

3. Das Versorgungsgebiet ist im Anhang A grafisch gekennzeichnet.

Articolo 3

Gestione

1. Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.

2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale con i comuni catastali:

K.G. Perca, parti della C.C. Rasun di sotto;

3. La zona di approvvigionamento è definito nel grafico allegato A.

Artikel 4

Führung mittels Vereinbarung

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.

2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.

4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession

Articolo 4

Gestione mediante convenzione

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purchè venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.

2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.

4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione

an die Gemeinde zurück.

5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

ritorna al comune.

5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

Artikel 5

Tarife

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

Articolo 5

Tariffe

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi territori.

2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8, e succ. modif.

Artikel 5/bis

Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) **Nutzung Haushalte;**
- b) **Nutzung Nicht-Haushalte;**
- c) **gemischte Wassernutzung;**
- d) **Nutzung Landwirtschaft: nur ermäßigter Tränktarif;**
- e) **Wasserbezug aus anderen Quellen und Einleitung in das öffentliche Abwassersystem¹**

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

Articolo 5/bis

Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) **uso domestico;**
- b) **uso non domestico;**
- c) **uso idrico misto;**
- d) **uso agricolo: solo tariffa per abbeveraggio ridotta**
- e) **acque provenienti da altre fonti e scaricati nella pubblica fognatura¹**

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

¹ Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 2 vom 28.02.2024

¹ Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 28/02/2024

a) der jährlicher Fixtarif deckt bis zu 30% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert; die genaue Höhe des Prozentsatzes wird jährlich gleichzeitig mit dem Beschluss über die Festlegung des Trinkwassertarifes definiert;

b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet.

Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, welcher mindestens 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht und dessen genaue Höhe jährlich gleichzeitig mit dem Beschluss über die Festlegung des Trinkwassertarifes definiert.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120m³ pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

7. Für die Nutzungskategorie Landwirtschaft werden pro Zähler und unabhängig von der Anzahl der Baueinheiten, folgende verbrauchsabhängige Tarifklassen angewandt:

Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro GVE den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“.

a) tariffa fissa annuale: essa copre fino al 30% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler; la percentuale annuale viene definita annualmente con la deliberazione sulla determinazione della tariffa dell'acqua potabile;

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il comune applica il sistema tariffario “tariffa unica basata sul consumo”.

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”.

Con un volume annuo superiore a 200m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al minimo del 130% della “tariffa non domestica base”. La percentuale annuale viene definita annualmente con la deliberazione sulla determinazione della tariffa dell'acqua potabile.

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica in attuazione del sistema tariffario “Tariffa unica basata sul consumo”, quest'ultima per i primi 120m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

7. Per la categoria di uso agricolo sono applicate per singolo contatore ed indipendentemente dal numero dei subalterni/delle unità immobiliari, le seguenti classi tariffarie basate sul consumo:

Il Comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, rispettivamente, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m³ per UBA (AVVISO: quantitativo non modificabile), la “tariffa per

Dieser Tarif ist um maximal 20% niedriger als der „verbrauchsabhängige Einheitstarif“. Die genaue Höhe des Prozentsatzes wird jährlich gleichzeitig mit dem Beschluss über die Festlegung des Trinkwassertarifes definiert.

8. Für die Kategorie e) des Abs. 1 wird jährlich im Beschluss für die Festlegung des Tarifs für den Trinkwasserdienst ein verbrauchsunabhängiger Tarif für die Ableitung festgelegt.²

abbeveraggio ridotta”.

Questa tariffa è inferiore al massimo del 20% alla “tariffa unica basata sul consumo”. La percentuale annuale viene definita annualmente con la deliberazione sulla determinazione della tariffa dell’acqua potabile.

8. Per la categoria e) del comma 1, nella delibera di determinazione della tariffa per il servizio idrico potabile è fissata annualmente una tariffa per la lettura indipendente dal consumo.²

Artikel 5/ter

Beginn und Ende der Zahlungspflicht

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

Artikel 5/ter

Decorrenza e termine dell’obbligo di pagamento

1. L’obbligo di pagamento della tariffa per l’acqua potabile decorre dall’inizio dell’utilizzo e termina l’ultimo giorno dell’utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell’utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

Artikel 6

Verwendung von Trinkwasser

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser

- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- für den öffentlichen Gebrauch;
- für die Landwirtschaft;
- für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von

Articolo 6

Utilizzo dell’acqua potabile

1. Il gestore provvede alla fornitura l’acqua potabile per

- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- la fornitura pubblica;
- la fornitura agricola;
- la fornitura obbligatoria per l’approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l’acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l’irrigazione di impianti sportivi e

² Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 2 vom 28.02.2024

² Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 28/02/2024

Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sowie für Unterstände/Flugdächer, Geräteschuppen, Holzhütten, Gartenhäuser, Bienenstände, Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörsflächen des Wohn- und Betriebsgebäudes, landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden. Dies immer sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist

2. Das Trinkwasser darf nicht für neue Beschneigungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen verwendet werden. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.

3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

Artikel 7 - Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:

- a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung,
- b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien,
- c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
- d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;

spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata nonché per ricoveri/tettoie, rimesse per attrezzature, legnaie, case di giardino, apiari, irrigazione per il giardino al di fuori dell'area e dell'edificio aziendale, rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali. Questo sempre in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere impiegata per nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Articolo 7 - Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:

- a) invita il sindaco ad emettere un' ordinanza specifica;
- b) invita al risparmio d'acqua tramite i mass media;
- c) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare il riempimento di piscine);
- d) limita il consumo nelle attività produttive;

- e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
- f) Druckablass im Netz,
- g) verfügt die alternierende Wasserversorgung,
- h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen

- e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
- f) diminuisce la pressione in rete;
- g) predispone la distribuzione d'acqua alternata;
- h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Artikel 8

Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.
3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.
4. Er erstellt folgende Pläne:
 - das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
 - den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 48 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes. Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:
 - Betriebsunterbrechung
 - Betriebsstörung
 - Naturkatastrophen
 - Umweltereignisse
 - Anschläge

Articolo 8

Obblighi del gestore

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.
3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.
4. Egli predispone i seguenti piani:
 - il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
 - il piano d'emergenza comprensivo del piano dall'arme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 48 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.
 Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:
 - interruzione del servizio
 - disturbo del servizio
 - calamità naturale
 - eventi ambientale
 - attentati

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

7. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Artikel 9

Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

Articolo 9

Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sul attuale stato dell'arte.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

TITEL 2

LIEFERUNG

Artikel 10

Dienstleistungsübersicht

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang B regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Artikel 11

Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 6 und maximal 16 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

TITOLO 2

FORNITURA

Articolo 10

Carta dei servizi

1. La carta dei servizi di cui all'allegato B disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti

Articolo 11

Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 6 e massimo 16 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

Artikel 12

Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag gemäß Anlage C zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.

2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, aber für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ sind für jeden Einwohner als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisi e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

Articolo 12

Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto di cui allegato C. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata è sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.

2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, ma per la categoria di utilizzo "uso domestico" per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Artikel 13

Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.
2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.
3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.
4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/-5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

Artikel 14

Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.
2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 60 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß sowie die gemäß Gemeindeausschussbeschluss festgelegten Postgebühren für den Versand der Mahnung berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.
3. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.
4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Art. 5/quater dieser Verordnung zur Anwendung.

Articolo 13

Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.
2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contatori, l'accesso al contatore.
3. In occasione delle lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.
4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

Articolo 14

Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.
2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 60 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge e le spese postali per la spedizione del sollecito definite con delibera della giunta comunale. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.
3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.
4. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il c. 3 dell'art. 5/quater di questo regolamento.

TITEL 3
ANSCHLÜSSE

Artikel 15

Kosten für den Anschluss

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.
2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.
3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.
4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Artikel 16

Anschlusspflicht

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen auf Kosten des Kunden an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

Artikel 17

Antrag

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben

TITOLO 3
ALLACCIAMENTO

Articolo 15

Costi per l'allacciamento

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblico è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.
2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile.
3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.
4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

Articolo 16

Dovere di allacciamento

1. Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete pressione permettendo e ciò per conto del cliente.

Articolo 17

Domanda

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- Lage des Gebäudes;
- Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500 oder 1:100;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate;

- ubicazione del fabbricato;

- planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100);

- autorizzazione da parte di terzi se necessario:

In caso in cui una persona è proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

Artikel 18

Provisorische Anschlüsse

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und dürfen erst nach Anbringen eines Wasserzählers, welcher von der Gemeinde zu einem Preis von 100,00 € zur Verfügung gestellt wird, in Betrieb genommen werden.³

Articolo 18

Allacciamenti provvisori

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e possono avvenire solamente in seguito all'installazione di un contatore, il quale viene messo a disposizione al prezzo di 100,00 € da parte del Comune.³

³ Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 29 vom 14.12.2022

³ Modificato con delibera consiliare n. 29 del 14/12/2022

2.a) Es wird die bezogene Wassermenge verrechnet sowie die für den jeweiligen Zähler vorgesehene Fixgebühr. Sollte es wegen Defekts oder Beschädigung des Wasserzählers nicht möglich sein, die bezogene Wassermenge zu erheben, wird jedenfalls eine Pauschalgebühr von 100,00 € pro 400 m³ oberirdischer Kubatur oder Bruchteil berechnet.⁴

3. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

4. Mit dem Baustellenwasser ist so sparsam wie möglich umzugehen. Es darf kein Missbrauch betrieben werden. Sollte der Betreiber bei den entsprechenden Kontrollen Übertretungen feststellen, wird die Wasserlieferung eingestellt.⁵

Artikel 19

Anschlussleitung

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.

2. Der Einbau des Wasserzählers hat in Anwesenheit eines spezialisierten Gemeindegewerkschafters zu erfolgen.

3. Der Wasserzähler werden in einem geeigneten Raum, der vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, eingebaut. Der Kunde gewährt dem vom Betreiber beauftragten Personal freien Zutritt.

4. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß

2.a) La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato e la quota fissa prevista per il relativo contatore. Qualora il consumo non può essere misurato a causa di contatore difettoso o danneggiato, viene applicata una tariffa forfettaria di 100,00 € per ogni 400 mc, o frazione, del volume urbanistico.⁴

3. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

4. L'acqua di cantiere va usata con parsimonia ed è vietato farne abuso. Qualora durante i controlli periodici il gestore dovesse accertare delle infrazioni, la fornitura d'acqua viene sospesa.⁵

Articolo 19

Condotta di allacciamento

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecniche del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

2. Il contatore dell'acqua va installato in presenza di un lavoratore comunale specializzato.

3. Il contatore dell'acqua vengono montati in un posto adatto, messo a disposizione dal cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria del vano e consente il libero accesso al personale incaricato del gestore.

4. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il

⁴ Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 29 vom 14.12.2022

⁴ Modificato con delibera del consiglio comunale n. 29 del 14/12/2022

⁵ Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 29 vom 14.12.2022

⁵ Modificato con delibera del consiglio comunale n. 29 del 14/12/2022

vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

Artikel 20

Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Er bleibt Eigentum des Betreibers und ist spätestens alle 8 Jahre auszuwechseln. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

2. Der Zähler sowie der Absperrschieber werden vom Betreiber geliefert und müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers kann entweder durch den Betreiber selbst oder durch einen vom Kunden beauftragten Installateur in Anwesenheit eines spezialisierten Gemeindearbeiters erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden.

3. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Artikel 21

Interne Anlagen des Kunden

1. Bei Neuanlagen hat der Kunde ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der

suo edificio. In tal caso le maggior spese sono a carico del gestore.

Articolo 20

Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore e deve essere sostituito al massimo ogni 8 anni. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Il contatore, la saracinesca sono forniti dal gestore e devono rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita dal gestore o da un installatore incaricato dal cliente in presenza di un lavoratore comunale specializzato. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

3. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

4. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

Articolo 21

Impianto interno del cliente

1. In caso di nuova installazione il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimen-

internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

sionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

Artikel 22

Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden.

2. Die hausinterne Verwendung von Wasser aus obengenannten Bezugsquellen muss dem Betreiber innerhalb von 60 Tagen schriftlich gemeldet werden.

3. Für die Erhebung des Abwasserverbrauchs von jenen Verbrauchern, welche an das öffentliche Abwassernetz angeschlossen sind, jedoch Wasser aus unter Abs 1. genannten Bezugsquellen oder aus anderen Trinkwassernetzen beziehen, ist auf Kosten des Kunden ein Wasserzähler zu installieren. Für die Eigenschaften, den Betrieb und die Installation des Zählers findet der Art. 20 Anwendung.⁶

Articolo 22

Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile.

2. L'uso interno dell'acqua da altre fonti di cui sopra dev'essere comunicata per iscritto al gestore entro 60 giorni.

3. Per rilevare il consumo di acque reflue dei consumatori che sono collegati alla rete pubblica delle acque di scarico, ma che ottengono l'acqua dalle fonti di cui al paragrafo 1 o da altre reti di acqua potabile, deve essere installato un contatore dell'acqua a spese del cliente. Per il contatore, la gestione e l'installazione trova applicazione l'articolo 20.⁶

⁶ Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 2 vom 28.02.2024

⁶ Modificato con delibera del consiglio comunale n. 2 del 28/02/2024

TITEL 4
ANDERE WASSERVERSORGUNGEN

Artikel 23

Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Artikel 24

Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

TITOLO 4
ALTRI RIFORNIMENTI DI ACQUA

Articolo 23

Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Articolo 24

Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

TITEL 5 KONTROLLEN UND WARTUNG

Artikel 25

Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pHWert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pHWert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

TITOLO 5 CONTROLLI E MANUTENZIONE

Articolo 25

Controlli e manutenzione da parte del gestore

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona di rispetto III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

6. Die Stadtwerke Bruneck sind für die Wassergewinnung, die Aufbereitung sowie den Transport bis zum Speicher Percha zuständig und zwar gemäß Vereinbarung mit der Gemeinde Bruneck/Stadtwerke Bruneck vom 30.08.2000.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

6. L'azienda Pubbliservizi Brunico è competente per l'estrazione dell'acqua potabile, la depurazione nonché il trasporto fino al serbatoio Perca in base alla convenzione con il Comune di Brunico/Azienda Pubbliservizi Brunico del 30/08/2000.

Artikel 26

Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen.

Artikel 27

Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber, der mehr als 2.000 Einwohner mit Trinkwasser versorgt, muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirksystem ausrüsten.

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:

a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;

Articolo 26

Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Articolo 27

Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore che approvvigiona più di 2.000 abitanti deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.

2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;

b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;

c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;

b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³;

c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.

b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;

c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

a) la quantità d' acqua in m³, consumata nel corso di un anno;

b) il prezzo di vendita per ogni m³;

c) le quantità d' acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Artikel 28

Interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

TITEL 6

STRAFEN

Artikel 29

Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18.Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder

Articolo 28

Controlli di qualità interni

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

TITOLO 6

SANZIONI

Articolo 29

Sanzioni amministrative

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una conduttura privata alla conduttura principale o in caso di allacciamento di conduttura privata alla tubazione fra conduttura principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in

bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 516,00 Euro

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: 258,00 Euro

c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: 258,00 Euro

d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: 258,00 Euro

e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: 516,00 Euro

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: 516,00 Euro

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: Euro 516,00

Oltre alla sanzione amministrativa è da pagare l'acqua consumata.

b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: Euro 258,00

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: Euro 258,00

d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: Euro 258,00

e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto. compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: Euro 516,00

Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: Euro 516,00

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

Artikel 30

Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit der Vollziehbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.
2. Jede bisherige Bestimmung, die mit der vorliegenden Verordnung in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.

Anlagen:

Anlage A – Graphische Unterlage Versorgungsgebiet Percha

Anlage B – Dienstleistungsübersicht

Anlage C – Wasserlieferungsvertrag

Anlage D – Notfallplan

Articolo 30

entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.
2. Il presente regolamento annulla ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.

Allegati:

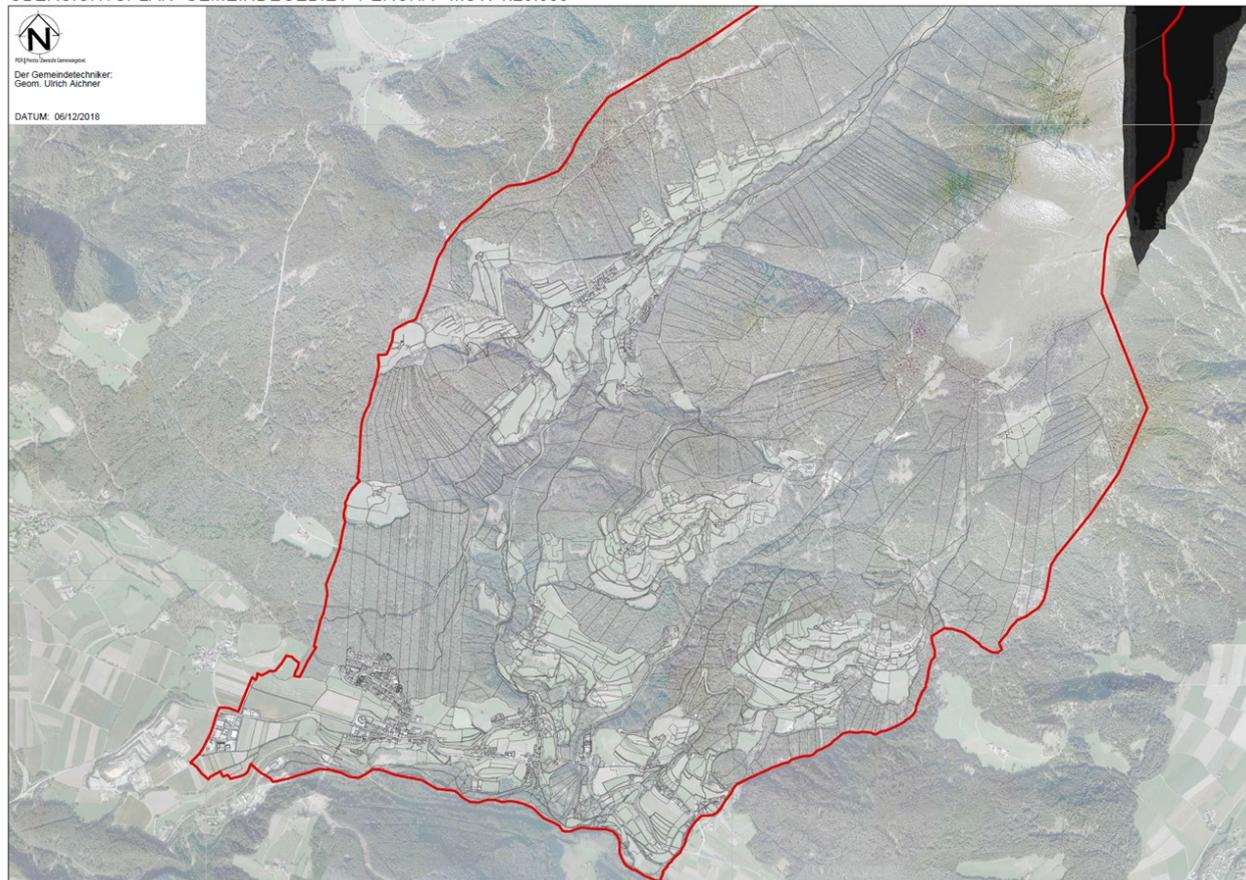
Allegato A – allegato grafico della zona di approvvigionamento di Perca

Allegato B – carta dei servizi

Allegato C – contratto per la fornitura dell'acqua potabile

Allegato D – piano d'emergenza

ÜBERSICHTSPLAN GEMEINDEGEBIET PERCHA MST. 1:20.000



no. - Prot. - nr.: 0003314 Data - Datum: 01.03.2024

TRINKWASSERDIENST DIENSTLEISTUNGSÜBERSICHT

VORWORT

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten der Betreiber des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Ziel ist es, die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zufrieden zu stellen und die Sicherheit, die Qualität und Wirksamkeit der Leistungen sowie den Umweltschutz zu berücksichtigen.

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht wurde unter Einhaltung der allgemeinen Prinzipien ausgearbeitet, die vom Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12 vorgesehen sind.

Die in der vorliegenden Dienstleistungsübersicht festgelegten Qualitätsstandards gelten für normale Betriebsbedingungen, also nicht für außerordentliche Situationen wie höhere Gewalt, von Dritten verursachte Ereignisse, Streiks sowie Maßnahmen der öffentlichen Behörden.

Die Versorgung mit Trinkwasser wird in unserer Gemeinde von der Gemeinde und von privaten und halböffentlichen Betreibern gewährleistet.

CARTA DEI SERVIZI IDROPOTABILI

PREMESSA

La presente Carta dei Servizi ha lo scopo di stabilire e garantire i diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Essa costituisce la dichiarazione d'impegno volta a soddisfare i bisogni dei clienti con le migliori modalità, ma anche a tenere in considerazione altri fattori importanti quali la sicurezza nell'utilizzazione del servizio, la qualità e l'efficienza delle prestazioni ed il rispetto dell'ambiente.

La presente carta è redatta nel rispetto dei principi generali previsti dal Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12.

Gli standard dichiarati nella presente carta sono validi in condizioni normali di esercizio ossia in condizioni che escludono situazioni straordinarie determinate da eventi naturali eccezionali, eventi causati da terzi, scioperi o atti dell'Autorità pubblica.

La fornitura dell'acqua potabile nel nostro Comune è fornita dal Comune e dai gestori speciali.

**Gemeinde Percha - Comune di Perca**

MwSt. Nr./Part. IVA 00409340213

Wasserlieferungsvertrag

zwischen der Gemeinde Percha und	
<u>dem Kunden</u>	
wohnhaft in/mit Sitz in	
Straße	
Steuernummer	
Mehrwertsteuernummer	

Falls der Kunde eine Firma/ein Kondominium ist, sind die Daten des gesetzlichen Vertreters/Verwalters anzugeben	
Name und Vorname	
wohnhaft in/mit Sitz in	
Straße	
Steuernummer	

Der Vertrag bezieht sich auf die Trinkwasserlieferung für das Gebäude, das sich in _____
_____ befindet und

betrifft nachstehende Verwendungszwecke⁷: _____

Besondere Bedingungen, Höhe der Kautions und Anschrift für die Zustellung der Rechnung

Percha, am _____

Der/die zuständige Beamte

Der Kunde

Der Unterfertigte erklärt die hinten angeführten allgemeinen Wasserlieferungsbedingungen ohne Vorbehalt anzunehmen und im besonderen, unter Beachtung des Art. 1341 des BGB, nachstehende Bedingungen: 1. Stillschweigende Verlängerung, 3. Wasserwiederverkaufsverbot, 6. Ausschluss des Betreibers von jeder Verantwortung bei Schäden, 7. Überprüfungen, 9. und 10. Unterbrechungen, Einschränkungen und Schäden durch höhere Gewalt, 16. Zuständiger Gerichtsstand.

Percha, am _____

Der Kunde

⁷Lieferung für den Haushalt
Lieferung für den öffentlichen Gebrauch
Lieferung für die Landwirtschaft
Lieferung für Gewerbe und Industrie

Angaben laut Art. 1, Abs. 333 des Gesetzes Nr. 311 vom 30.12.2004

Abnehmer:

- Eigentümer
- Mieter
- Inhaber eines anderen Rechtes
- gesetzlicher bzw. freiwilliger Vertreter einer der obenerwähnten Personen

Art der Lieferung:

- Lieferung für den Haushalt mit meldeamtlichem Wohnsitz bei der Abnahmestelle
- Lieferung für den Haushalt ohne meldeamtlichen Wohnsitz bei der Abnahmestelle
- Keine Lieferung für den Haushalt

Katasterdaten:

Katastralgemeinde: _____

Parzelle (Nummer und Unternummer): _____

Art der Parzelle (Bauparzelle oder Grundparzelle): _____

Baueinheit: _____

Grund für fehlende Katasterdaten:

- Immobilie katastermäßig nicht erfasst
- Immobilie katastermäßig nicht erfassbar
- zeitweilige Lieferung
- Kondominium

Bitte ausfüllen bzw. Zutreffendes ankreuzen!

Allgemeine Lieferbedingungen

1. Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages verpflichten sich der Betreiber die Lieferung des Trinkwassers und der Kunde die im Vertrag enthaltenen Bestimmungen einzuhalten. Die Vertragsdauer ist auf 1 Jahr festgelegt ab Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages, sofern keine schriftliche Kündigung mindestens 30 Kalendertage vor dem jeweiligen Verfallstermin erfolgt. In Falle einer Kündigung wird der Betreiber den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag für den Kunden stillschweigend von Jahr zu Jahr.
2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit dem Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.
3. Im Falle einer Vertragsumschreibung bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich, solange der neue Liefervertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben worden ist.
4. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen. Lediglich die Mindestlieferung von 250 Liter pro Tag und Bewohner bleibt gewährleistet.

5. Das gelieferte Wasser darf nur für den im Vertrag vorgesehenen Zweck verwendet werden und der Kunde ist nicht befugt, das Wasser an Dritte weiterzuverkaufen.
6. Der Betreiber verfügt frei über seine beim Kunden eingebauten Anlagen. Der Kunde ist hinsichtlich dieser Anlagen dem Betreiber gegenüber für Beschädigung durch Brand, Frost, Diebstahl und eigenmächtige Eingriffe verantwortlich. Jeder Defekt an der Anlage ist innerhalb 24 Stunden an den Betreiber melden. Es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren. Die für den Kunden vorgesehenen Messinstrumente und der Zählerstandort werden im Einvernehmen mit dem Kunden an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung für den Beauftragten des Betreibers ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann. Falls der Kunde einen ungeeigneten Platz vorgesehen hat oder bauliche Veränderungen am Gebäude vorgenommen worden sind, ist er verpflichtet, auf eigene Rechnung, die mit dem Betreiber vereinbarte Umänderung bzw. Vernetzung durchzuführen.
7. Der Kunde hat ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen. Der Betreiber vergütet keine eventuellen auftretende Wasserverluste infolge von fehlerhaften Installationen.
8. Der Betreiber übernimmt keine irgendwie geartete Verantwortung von Personen- und Sachschäden, die nach der Eigentumsgrenze durch das Wasser entstehen können. Bei Feststellung von Rohrbrüchen oder anderen Defekten an der privaten Zuleitung nach der Rechtsträgergrenze, muss der Eigentümer diese auf eigene Kosten reparieren, ansonsten wird aufgrund des Wasserverlustes die Lieferung des Trinkwassers eingestellt. Lediglich die Mindestlieferung von 250 Liter pro Tag und Bewohner bleibt gewährleistet.
9. Der Betreiber ist jederzeit berechtigt, Kontrollen an den Messgeräten und Überprüfungen an der internen Anlage des Kunden durchzuführen. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/-5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.
10. Bei Errichtung von neuen Hausanlagen oder Einbau von weiteren Wasserhähnen, Warmwasseranlagen, WC, Bäder usw. hat der Kunde auf seine Kosten für die Vergrößerung der Anschlussleitung, der Messgeräte sowie des Zubehörs zu sorgen. Vorab muss er beim Betreiber die notwendige Genehmigung einholen. Die entsprechenden Arbeiten werden vom Betreiber selbst oder unter seiner Aufsicht (Anwesenheit eines Gemeindearbeiters) durchgeführt.
11. Die Wasserzähler sind Eigentum des Betreibers und sind grundsätzlich nach acht Jahren auszutauschen. Die Zähler werden vom Betreiber plombiert. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.
12. Der Betreiber ist befugt, bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen der Anlage die Wasserzufuhr zu unterbrechen ohne dass dadurch dem Betreiber eine Nichterfüllung des Vertrages angelastet werden kann. Der Betreiber übernimmt keine Verantwortung für mittelbare und unmittelbare Schäden, die durch die Unterbrechungen der Wasserzufuhr (z.B. Rohrbrüche) und bei Druckschwankungen entstehen können. Bei Wasserknappheit infolge Trockenheit oder Kälte, Streiks oder sonstiger besonderer Ereignisse kann der Betreiber den Wasserverbrauch einschränken. Für genannte Unterbrechungen oder Einschränkungen ist der Betreiber nicht haftbar, sie geben deshalb keinen Anspruch auf Ermäßigung der Tarife.

13. Der Betreiber ist bei Unterbrechungen, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.
14. Neben den in der Gemeindeverordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst vorgesehenen Verwaltungsstrafen wird jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechende Genehmigung des Betreibers im Sinne des Gesetzes angezeigt.
15. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb 60 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt noch keine Zahlung, so wird eine zweite Zahlungsaufforderung, auf welcher eine Mahngebühr für das Eintreiben der Ausgaben im vom Gemeindevorstand festgesetzten Ausmaß und die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß angewendet werden, ausgestellt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Lediglich die Mindestlieferung von 250 Liter pro Tag und Bewohner bleibt gewährleistet.
16. Für alle in diesem Vertrag nicht enthaltenen Bedingungen wird auf die derzeit geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie auf die genehmigte Gemeindeverordnungen verwiesen.
17. Der Betreiber kann vorliegenden Vertrag an andere Unternehmer abtreten oder Dritte mit dessen Durchführung beauftragen.
18. Der zuständige Gerichtsstand für allfällige Beanstandungen hinsichtlich der Anwendung dieses Vertrages ist Bruneck bzw. Bozen, je nach Wertzuständigkeit.
19. Der vorliegende Vertrag ist im Sinne der geltenden Bestimmungen nicht registrierungspflichtig.

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ALLGEMEINE INFORMATION
Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.
Zweck der Datenverarbeitung:
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.
Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.
Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten:
Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.
Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

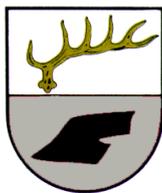
Verarbeitungsmethoden:
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.
Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.
<i>Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</i>
<i>Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</i>
Die Daten werden ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet .
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten:
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.
Rechte der betroffenen Personen:
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter:
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Percha; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Frau Dr. Verena Frötscher, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla , mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der PEC-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it

Erklärung

Der/die Unterfertigte erklärt hiermit, dass er/sie die obgenannten Informationen gelesen und zur Kenntnis genommen hat.

Percha, am _____

Der Kunde



Gemeinde Percha - Comune di Percha

MwSt. Nr./Part. IVA 00409340213

Contratto di fornitura di acqua potabile

tra il Comune di Percha e	
<i>il cliente</i>	
residente a/con sede a	
via	
codice fiscale	
Partita Iva	

Qualora il cliente sia una ditta/condominio indicare i dati del rappresentante legale/amministratore	
Nome e cognome	
residente a/con sede a	
via	
codice fiscale	

Il contratto si riferisce alla fornitura di acqua potabile per l'edificio sito in _____

e per i seguenti usi⁸ _____

Condizioni particolari, ammontare della cauzione e indirizzo di recapito della fattura

Luogo e data _____

L'impiegato/a addetto/a	Il cliente
_____	_____

Il cliente dichiara di approvare senza riserva le condizioni generali di fornitura in allegato ed in particolare per gli effetti dell'art. 1341 c.c. le seguenti: 1. tacita proroga, 5. divieto cessione acqua, 8. esclusione responsabilità gestore per danni, 9. controlli, 12. e 13. interruzioni e limitazioni, guasti e cause di forza maggiore, 19. foro competente.

Luogo e data _____

Il cliente _____

⁸Fornitura privata
Fornitura pubblica
Fornitura agricola
Fornitura commerciale e industriale

Dati previsti dall'art. 1, comma 333 della legge n. 311 del 30/12/2004

Utente:

- proprietario
- usufruttuario
- titolare di altro diritto sull'immobile
- rappresentante legale o volontario di uno degli aventi titolo sopra indicati

Tipologia utenza:

- utenza domestica con residenza anagrafica presso il luogo di fornitura
- utenza domestica con residenza anagrafica diversa dal luogo di fornitura
- utenza non domestica

Dati catastali: Comune catastale: _____
foglio: _____
particella (numero e sottonumero): _____
tipo di particella (fondiaria o edificale): _____
sub: _____

Motivo assenza dati catastali:

- immobile non accatastato
- immobile non accatastabile
- fornitura temporanea
- condominio

Si prega di compilare ovvero contrassegnare ciò che interessa!

Condizioni generali di fornitura

1. Con la sottoscrizione del presente contratto il gestore si impegna a fornire l'acqua potabile e il cliente a rispettare tutte le clausole contenute nel contratto. La durata del contratto é di regola fissata in anni 1 a partire dalla data della firma del presente contratto qualora non avvenga la disdetta del contratto per iscritto da parte del cliente almeno 30 giorni prima della scadenza. In caso di disdetta il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato tacitamente per il cliente di anno in anno.
2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.
3. In caso di subentro, il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.
4. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la

fornitura può essere temporaneamente interrotta. Resta comunque garantita la fornitura minima di 250 litri per giorno e persona.

5. L'acqua non potrà essere usata per scopo diverso da quello indicato nel presente contratto e non potrà essere dal cliente, sotto qualsiasi forma, ceduta a terzi.
6. Il gestore dispone liberamente dell'impianto di sua proprietà montato presso il cliente. Questo ne risponde verso il gestore per i danni causati da incendio, gelo, furto o manomissione. Ogni guasto deve essere segnalato al gestore entro 24 ore. E' vietato manomettere le attrezzature di misura e controllo. Gli strumenti di misura e la localizzazione dei contatori per il cliente vengono installate in comune accordo con il cliente in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà. Nel caso che il cliente avesse previsto una ubicazione non funzionale, egli dovrà provvedere a proprie spese ad una collocazione adeguata concordata con il gestore.
7. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua. Il gestore non abbuona eventuali perdite d'acqua per difetto dell'installazione.
8. Il gestore non risponde in alcun modo dei danni causati dall'acqua a persone e cose a valle del punto di confine di proprietà. In caso di rottura o altri guasti sulle tubazioni private a valle del punto di consegna il cliente le deve riparare a proprie spese, altrimenti viene sospeso la fornitura di acqua potabile. Resta comunque garantita la fornitura minima di 250 litri per giorno e persona.
9. In ogni momento il gestore può eseguire controlli sugli strumenti di misura e l'impianto del cliente. In occasione delle letture annuali viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.
10. In caso di installazioni di nuovi impianti o rubinetti, boiler, WC, bagni ecc., il cliente deve provvedere a proprie spese al potenziamento delle condutture di allacciamento, del contatore e degli accessori. Preventivamente il cliente deve richiedere l'autorizzazione necessaria al gestore. I lavori vengono eseguiti dal gestore stesso o sotto la sua sorveglianza.
11. Il contatore rimane di proprietà del gestore e deve essere sostituito ogni 8 anni. Al contatore viene apposto un sigillo a cura del gestore. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.
12. Il gestore può interrompere la fornitura dell'acqua in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria dell'impianto senza che ciò costituisca un inadempimento del contratto da parte del gestore. Il gestore non si assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti in seguito all'interruzione della fornitura dell'acqua potabile (p. esempio rottura delle condutture) o sbalzi di pressione. In caso di scarsità dell'acqua dovute a siccità o gelo, scioperi o ad eventi eccezionali, il gestore può imporre limitazioni nell'uso dell'acqua. Le citate interruzioni e limitazioni della fornitura non costituiscono inadempimento imputabili al gestore e non danno diritto ad alcuna riduzione tariffaria.
13. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi per interruzioni, senza preavviso, in casi imprevedibili e per forza maggiore.
14. Oltre alle sanzioni amministrative previste nel regolamento comunale sul servizio idropotabile pubblico, ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore viene denunciato ai sensi della legge.

15. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 60 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito ed applicato un recupero spese pari ad una somma definita con delibera della Giunta comunale e gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni. Resta comunque garantita la fornitura minima di 250 litri per giorno e persona.
16. Per quanto non previsto nel presente contratto si applicano le vigenti disposizioni di legge ed i regolamenti comunali.
17. Il gestore ha facoltà di cedere il presente contratto ad altre imprese o di delegare un terzo per la sua esecuzione.
18. Il foro competente per eventuali contestazioni, in ordine all'applicazione del presente contratto, è quello di Brunico, rispettivamente quello di Bolzano, secondo la competenza per valore.
19. Il presente contratto non è soggetto a registrazione in base alle vigenti disposizioni.

Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, GENERALE
Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.
Finalità del trattamento dei dati:
I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.
Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.
Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati:
Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.
Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.
Modalità del trattamento:
I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.
Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.
I dati potranno essere diffusi nei soli termini consentiti dalle normative.

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali:

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Diritti degli interessati:

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali:

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Perca;
Responsabile del Trattamento dei dati personali è la Dott.ssa Verena Frötscher, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;
Responsabile della Protezione dei dati personali è l'**avv. Paolo Recla**, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: **paolorecla.dpo@legal-mail.it**

Dichiarazione

Il/la sottoscritto/a con la presente dichiara di avere attentamente letto l'informativa di cui sopra e di averne preso conoscenza.

Luogo e data _____

Firma

NOTFALLPLAN

Einleitung folgender Schritte bei Feststellung Verunreinigung in Analysen:

- Das beauftragte Labor, welches die Analysen durchführt, informiert die Gemeindeverwaltung schriftlich über die Verunreinigung und die zu ergreifenden Maßnahmen

Fax 0474/401373

E-Mail: info@gemeinde.percha.bz.it

PEC-Mail: percha.perca@legalmail.it

- Die Gemeinde beauftragt den verantwortlichen Wasserwärter bzw. den Gemeindearbeiter mit der Durchführung der zu ergreifenden Maßnahmen und informiert gleichzeitig den Südtiroler Sanitätsdienst, Gesundheitsbezirk in Bruneck.

Maßnahmen bei Verunreinigung durch mikrobiologische u. indikative Parameter:

- Desinfektion oder Entkeimung mit Chlor
- Reinigung von Leitungen/Fassungsanlagen
- Überprüfung der Quelfassungen/Schächte auf mögliche Verunreinigungsursachen
- Spülung Leitung/des Rohrschnitts nach Durchführung von Arbeiten am Leitungsnetz
- Sanierung Quelfassungen
- Austausch Versorgungsleitungen

Bei Verunreinigungen durch Unfälle oder Ereignisse, Bauaktivität, Risiken im Einzugsgebiet usw., werden die zu ergreifenden Maßnahmen in Absprache mit dem beauftragten Labor bzw. dem Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit Bruneck festgelegt.

Sollten bei der Trinkwasserhauptleitung außerordentliche Ereignisse eintreffen (z. B. Bruch der Hauptleitung) besteht die Möglichkeit die Trinkwasserleitung teilweise oder vollständig abzusperren und stillzulegen.

Bei Verunreinigungen einer oder mehrerer Quellen kann jede einzelne Quelle abgeleitet werden.

Maßnahmen bei Verunreinigung durch chemische Parameter:

Die Gemeinde trifft die Maßnahmen in Absprache mit dem Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit Bruneck. Zuständige Person Hygienesdienst: Dr. Huber Paul (Tel. 0474-586530) oder Dr. Oberlechner Armin (Tel. 0474-586530).

Telefonnummern bezüglich Trinkwassernotfallplan:

	Mobiltelefon	Festnetz	Fax	E-Mail
Bürgermeister Martin Schneider	347 515 3683	0474-401150	0474-401373	martin.schneider@gemeinde.percha.bz.it
Vizebürgermeister Theodor Guggenberger	389 972 0400	0474-401150	0474-401373	theo.guggenberger@gmail.com
Steueramt		0474-402292	0474-401373	info@gemeinde.percha.bz.it
Wasserwärter	366 193 2005	0474-401150	0474-401373	info@gemeinde.percha.bz.it
Gemeindearbeiter	366 193 2005	0474-401150	0474-401373	info@gemeinde.percha.bz.it
FF Kommandant Percha Mutschlechner Gebhard	347 926 1796	0474-401370		ff.percha@lfvbz.org
FF Kommandant OWB Günther Schneider	348 235 3323			ff.oberwienbach@lfvbz.org
Dienst für Hygiene und öff. Gesundheit		0474-586530	0474-586531	hygiene@sb-bruneck.it

PIANO DI INTERVENTO

Nel caso che le analisi accertano una contaminazione si procede alle seguenti provvedimenti:

- Il laboratorio incaricato con le analisi informa l'amministrazione comunale per iscritto sulle contaminazioni e sugli interventi da eseguire via

fax: 0474/401373

E-Mail: info@comune.perca.bz.it

PEC-Mail: percha.perca@legalmail.it

- Il Comune incarica il tecnico idropotabile competente ovvero l'operaio del cantiere comunale con l'esecuzione dei provvedimenti e provvede ad informare l'Azienda sanitaria, Circondario di Brunico.

Misure di intervento da adeguare nei casi di contaminazione con parametri indici e microbiologici:

- Disinfezione ovvero disgermogliazione con cloro

- Depurazione dei tubi/impianti di conduzione

- Verifica delle prese di sorgente/pozzi sulla presenza di possibili contaminazioni

- Irrigazione dei tubi/del tratto di tubatura con esecuzione di lavori alla rete delle condutture

- Risanamento degli impianti di presa alla sorgente

- Sostituzione degli impianti di servizio idropotabile

Nel caso di contaminazioni a causa di incidenti ovvero eventi, attività edilizia, rischi nel bacino d'utenza ecc., le misure di intervento verranno concordate e determinate in accordo con il laboratorio incaricato con le analisi ovvero con il Servizio di igiene e Sanità pubblica di Brunico.

Nel caso del verificarsi di eventi straordinari riguardanti la condotta di irrigazione principale (per esempio rottura della condotta di irrigazione principale) consistono le possibilità di bloccaggio e chiusura parziale di tratti della rete idropotabile.

Nel caso di contaminazioni di una o più sorgenti c'è la possibilità di deviare ogni singola sorgente.

Misure di intervento da adeguare nei casi di contaminazione con parametri chimici:

Il Comune determina le misure di intervento in accordo con il Servizio di igiene e di sanità pubblica di Brunico. Responsabile Ufficio Igiene: Dott. Huber Paul (tel. 0474-586530) ovvero dott. Oberlechner Armin (tel. 0474-586530).

Numeri telefonici riguardanti il piano di emergenza del Comune:

	Cellulare	Tel. fisso	Fax	E-Mail
Sindaco Martin Schneider	347 515 3683	0474-401150	0474-401373	martin.schneider@gemeinde.percha.bz.it
Vicesindaco Theodor Guggenberger	389 972 0400	0474-401150	0474-401373	theo.guggenberger@gmail.com
Ufficio tributi		0474-402292	0474-401373	info@gemeinde.percha.bz.it
Tecnico idropotabile	366 193 2005	0474-401150	0474-401373	info@gemeinde.percha.bz.it
Lavoratore specializzato	366 193 2005	0474-401150	0474-401373	info@gemeinde.percha.bz.it
Comm. Vigili del fuoco Perca Mutschlechner Gebhard	347 926 1796	0474-401370		ff.percha@lfvbz.org
Comm. Vigili del Fuoco Vila di Sopra Günther Schneider	348 235 3323			ff.oberwielenbach@lfvbz.org
Dienst für Hygiene und öff. Gesundheit		0474-586530	0474-586531	hygiene@sb-bruneck.it

